

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 30 ноември 1987 година

**относно приемане от Общността на приложение Е.3 към Международната конвенция за опростяване и хармонизиране на митническите процедури
(87/594/ЕИО)**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално членове 28, 43, 113 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент¹,

като има предвид, че с Решение 75/199/ЕИО² Общността сключи Международната конвенция за опростяване и хармонизиране на митническите процедури;

като има предвид, че приемането на приложения към тази конвенция ефективно допринася за опростяване и развитие на международната търговия;

като има предвид, че приложение Е.3 относно митнически улеснения, приложими за пътници, може да бъде прието от Общността;

като има предвид, че такова приемане обаче следва да бъде придружено с известни резерви, вземащи предвид специфичните изисквания на митническия съюз и достигнатия етап в хармонизирането на митническото законодателство,

РЕШИ:

Член 1

Приложение Е.3 към Международната конвенция за опростяване и хармонизиране на митническите процедури относно митнически улеснения, приложими за пътници, се приема по този начин от Общността, подложен на резерва от общ

¹ ОВ С 318, 30.11.1987 г.

² ОВ 100, 21.4.1975 г., стр. 1.

характер и резерви по отношение на стандарти 21, 38 и 44 и препоръчителна практика 45.

Текстът на приложението заедно с резервите е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета определя лицето, упълномощено да нотифицира Генералния секретар на Съвета за митническо сътрудничество за приемането от Общността на приложението, посочено в член 1, предмет на резервите относно този член.

Съставено в Брюксел на 30 ноември 1987 година.

За Съвета:

Председател

N. WILHJELM

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ Е.3

ПРИЛОЖЕНИЕ, СВЪРЗАНО С МИТНИЧЕСКИ УЛЕСНЕНИЯ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ПЪТНИЦИ

ВЪВЕДЕНИЕ

Голямото увеличение на международното пътуване има значителен ефект върху работата на митническите администрации, тъй като пътниците с техните стоки и средства за транспорт трябва да преминават през митнически контрол по време на тяхното придвижване.

Това е в интерес както на пътника, така и на органите, свързани с улесняване на движението през необходимия митнически контрол, но в никакъв случай това да не е за сметка на техните отговорности, определени на митниците като защита на фискалните и икономически интереси на страната, предпазващи вноса на забранени артикули и представляващи други митнически нарушения.

Настоящото приложение осигурява това, което се смята за минимални улеснения за пътници, и в този контекст особено внимание се отделя на препоръката, направена в член 2 от конвенцията.

Настоящото приложение е свързано с митническите улеснения, приложими за всички пътници, независимо дали не са местни лица или са местни лица, връщащи се в страната си, независимо от вида на техния транспорт и стоките, пренасяни от такива пътници, независимо от тяхната личност, техния багаж или от вида транспорт. То също се прилага за техните частни транспортни средства (моторни пътни средства, лодки и самолети).

Приложението се прилага също за работници, които живеят в една страна, но работят в друга, за членове на екипажи и други лица, пресичащи границата често. Въпреки това тези видове пътници могат да бъдат изключени от ползването на някои улеснения.

Приложението не се прилага за различен контрол, извършвани понякога от митниците за други органи, като имиграционен и фитосанитарен контрол. Приложението не обхваща случаите на лица, които променят пребиваването си от една страна в друга.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящото приложение:

а) терминът „пътник“ означава:

1. всяко лице, което временно влиза на територията на една страна, в която обикновено не живее („неместно лице“); и
2. всяко лице, което се връща на територията на страната, в която обикновено живее, след като е било временно в чужбина („местно лице, което се връща в страната си“).

Забележка

Едно лице може да бъде третирано като обикновено живеещо в една страна, ако главно или постоянно живее в тази страна. Обаче мястото, където едно лице обикновено живее, се определя в съответствие с националното законодателство;

б) терминът „частни транспортни средства“ означава пътни моторни средства (включително мотоциклети) и каравани, лодки и самолети, заедно с техните резервни части и нормални аксесоари и оборудване, внасяни или изнасяни изключително за лична употреба от лице, заето или не с транспорт на хора срещу заплащане или индустриален или търговски транспорт на стоки, срещу заплащане или не;

в) терминът „лични вещи“ означава всички артикули (нови или употребявани), които един пътник може разумно да нуждае за ползване по време на пътуването, вземайки предвид всички обстоятелства на пътуването, с изключение на каквито и да било стоки, внасяни или изнасяни с търговски цели;

г) терминът „вносни мита и такси“ означава митни сборове и всички други мита, такси, задължения или други налози, които се събират или са свързани с вноса на стоки, с изключение на задължения и налози, които са ограничени по размер до приблизителните разходи за направеното обслужване;

д) терминът „износни мита и такси“ означава митни сборове и всички други мита, такси, задължения или други налози, които се събират или са свързани с вноса на стоки, с изключение на задължения и налози, които са ограничени по размер до приблизителните разходи за направеното обслужване;

е) терминът „временно допускане“ означава митническа процедура, при която някои стоки могат да бъдат внасяни на митническа територия, условно освободени от плащане на вносни мита и такси; такива стоки трябва да се внасят с определена цел и трябва да са предназначени за реекспорт в определен период от време и без да са претърпели каквито и да било промени, освен нормално обезценяване, дължащо се на използването на стоките;

ж) терминът „гаранция“ означава това, което гарантира удовлетворението на митниците, че задължението към митниците ще бъде изпълнено;

з) терминът „митнически контрол“ означава мерки, прилагани за осигуряване на прилагането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, които митниците са отговорни да прилагат.

ПРИНЦИПИ

1. Стандарт

Митническите улеснения, прилагани за пътници, да бъдат уредени съгласно разпоредбите на настоящото приложение.

2. Стандарт

Националното законодателство уточнява условията, които трябва да се спазват, и митническите формалности, които трябва да се извършват при проверка на стоките на пътниците и транспортните средства за лична употреба.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

3. Стандарт

Митническите органи определят митническите служби, на които митническите формалности, свързани с пътниците, могат да се провеждат. При определяне на мястото, компетенцията и часовете за работа на такива служби факторите, които трябва да се имат предвид, ще включват географското положение и обема на пътническия трафик.

Забележки

1. Такива митнически служби могат да се намират или на границата, или вътре в страната (т.е. на летище или магистрала).

2. В някои случаи пътниците може да имат възможност да извършат всички необходими митнически формалности на международни влакове, фериботи, пътнически кораби и др.

3. Друг метод за ускоряване на преминаването на пътници през митнически контрол е извършването на подходящи мерки в страната на заминаване.

4. Препоръчителна практика

При предварителна молба на съответното лице и по причини, смятани за валидни от митническите органи, те, дотолкова, доколкото тяхната административна организация допуска, ще разрешават митнически формалности, прилагани за пътници, да се извършват на места, различни от митническите служби, избрани за тази цел; всички разходи, които могат да възникнат, могат да бъдат за сметка на въпросните лица.

5. Стандарт

Главните митнически служби в които митнически формалности, прилагащи се за пътници, могат да бъдат извършвани, ще бъдат отворени 24 часа на ден, където нуждите на трафика са основателни или, ако това е необходимо, в определени часове през които пътниците могат да се очакват да влязат или напуснат страната.

6. Препоръчителна практика

Като има предвид съответните митнически служби са разположени на обща граница, митническите органи на съответните страни ще съпоставят компетентността и работните часове на тези служби.

Забележка

В някои случаи съвместен контрол се извършва на общите граници с митнически служби на съответните страни, създадени на същото място, и понякога в същата сграда.

7. Стандарт

Без да накърнява правото им да прилагат пълен митнически контрол на всички пътници, митническите органи нормално ще прилагат такъв контрол само на селективна или примерна основа.

8. Стандарт

Персонални проверки на пътници за митнически цели ще се извършват само в изключителни случаи и когато има разумна основа за подозрение за контрабанда или други нарушения.

9. Стандарт

На пътници, влизащи или напускащи страната с пътни превозни средства или влак, ще им бъде разрешено да осъществяват всички необходими митнически формалности, без фактически да напускат транспортните средства, с които те пътуват.

10. Препоръчителна практика

На главните международни летища двуканалната система, както е очертана в допълнение I към настоящото приложение, ще бъде използвана за вътрешна проверка на пътниците и техния багаж.

11. Препоръчителна практика

На подходящи международни пристанища, главно тези, използвани от пътнически плавателни съдове за кратки морски пътувания (такива като редовните фериботни

услуги), двуканалната система, очертана в допълнение II към настоящото приложение, ще бъде използвана за вътрешни проверки на пътниците, техния багаж и техните пътни превозни средства за частно ползване.

12. Стандарт

Митническите улеснения, предоставени с настоящото приложение, ще се прилагат за пътници, независимо от тяхното гражданство/националност.

13. Препоръчителна практика

Независимо от използвания транспорт, няма да се изисква списък на пътниците или списък на придружаващия ги багаж за митнически цели.

Забележка

Тази разпоредба не пречи на митниците да изискват информация, отнасяща се до броя на пътниците, пристигащи или заминаващи с определен вид транспорт.

14. Стандарт

На пътниците се разрешава да правят устна декларация по отношение на стоките, които ги придружават. Обаче митниците могат да изискват писмена декларация за стоките, пренасяни от пътниците, които представляват внос или износ с търговска същност, или които по количество надвишават лимитите, посочени в националното законодателство.

Забележка

Писмената декларация, предвидена в този стандарт, може да бъде декларацията, обикновено изисквана при освобождаване на стоки за домашно ползване или опростена стокова декларация. Митниците могат да изискват като алтернатива издаването на търговска фактура или друг митнически документ.

15. Стандарт

Стоки, пренасяни от пътници, ще се съхраняват или пазят при условия, предписани от митническите органи, докато се прилагат съответните митнически процедури, реекспорт или други действия в съответствие с националното законодателство в следните случаи:

- по молба на пътника,
- когато стоките не могат да бъдат проверени незабавно,
- където другата разпоредба на настоящото приложение не се прилага за тези стоки.

16. Стандарт

Непридружаван багаж (т.е. багаж, пристигащ или заминаващ преди или след пътника) ще бъде проверяван съгласно процедурите, прилагани за придружаван багаж или съгласно други опростени митнически процедури.

Забележки

1. Допускането с освобождаване от вносни мита и такси, прилагано за стоки, различни от такива с лично приложение, съдържащи се в придружаван багаж, не се прилага непременно за такива стоки, съдържащи се в непридружаван багаж.
2. Като има предвид допускането с освобождаване от вносни мита и такси по отношение на пътнически непридружаван багаж, митническите органи могат да изискват потвърждение, че въпросният пътник фактически пристига от чужбина.
3. Разпоредбите, съдържащи се в допълнение III към настоящото приложение, могат да осигуряват полезно ръководство в митническото обработване на регистриран багаж, возен от влак.

17. Стандарт

Трябва да се установят разпоредби за проверка на пътнически, непридружаван багаж от лице, различно от пътника.

18. Препоръчителна практика

Система от еднакво за всички облагане с единна ставка следва да се прилага за стоки, декларирани за домашна употреба при улеснения, прилагани за пътници, при условие че вносът е с нетърговски характер и че общата стойност или количество на стоките не надминава количествата, предвидени в националното законодателство. Системата за еднакво облагане с единна ставка:

- следва да определя стойността, която покрива всички видове вносни мита и такси,
- следва да не лишава стоките от предимството да ползват каквито и да било безмитни улеснения, които те могат да ползват,
- следва да дава възможност стоки да могат, ако пътникът желае, да се облагат по техните съответни стойности с вносни мита и такси, в които случаи обаче митническите органи могат да изискват всички подлежащи на облагане с мита и такси стоки да бъдат облагани така, и
- следва да ръководи възможността за митническите органи да определят специални стойности стоки с високо мито или даже да освобождават някои стоки от предимствата на системата за еднакво облагане с единна ставка.

Забележка

Един внос обикновено се смята с нетърговски характер, когато той е случаен и се състои само от стоки за лична употреба или консумация от пътника или неговото семейство, или да е деклариран от пътника като подаръци в страната и да не предполагат по природа или количество, че те са внесени с търговски цели.

РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ С ПРИЕМАНЕ

а) Неместни лица

19. Стандарт

На вещите с лично приложение на неместни лица ще се дава временно допускане. С изключение на стоки, които носят в себе си висока стойност на вносни мита и такси, такива лични вещи ще бъдат допускани, без да се изискват всякакви документи или гаранции.

20. Стандарт

В допълнение към дрехи, тоалетни принадлежности и други артикули, очевидно от личен характер, следните стоки конкретно ще се смятат за лични:

- лични бижута,
- фотоапарати и камери заедно с разумно количество от филми и аксесоари за тях,
- преносими фотоапарати и видеокамери и аксесоари за тях заедно с разумни количества ленти и аксесоари,
- бинокли,
- преносими музикални инструменти,
- преносими грамофони със записи,
- портативни записващи и възпроизвеждащи магнетофони (включително детектори) с плочи,
- портативни радиоприемници,
- портативни телевизионни приемници,
- портативни пишещи машини,
- портативни калкулатори,
- детски колички,
- колички за инвалиди,

- спортна екипировка, като палатки и друго къмпинг оборудване, рибарски принадлежности, алпинистко оборудване, спортни пистолети с амуниции, велосипеди без мотори, канута или каяци, не по-дълги от 5,5 m, ски, тенис ракети.

21. Стандарт

В допълнение към стоките за консумация, разрешени за внос без мита и такси в определени количествени лимити, на неместните лица ще се разрешава да внасят без мита и такси стоки с нетърговска цел на обща стойност от 75 СПТ (специални права на тираж). По-малки количества могат да бъдат определяни за лица под 15-годишна възраст или за лица, които пресичат границата често.

Забележки

1. Облекченията, давани с този стандарт, могат да бъдат предмет на условие, че стоките ще бъдат за лична употреба или консумация от пътника или неговото семейство или ще се декларират от пътника като подаръци в страната, и че те могат да се носят в неговия придружаван багаж, от негов човек или в неговия ръчен багаж.

2. Неместни лица, които само минават през страната, могат да получават по-големи улеснения.

22. Стандарт

Количествата тютюневи изделия, вино, концентрати и парфюми, разрешени за внос без вносни мита и такси от неместни лица са следните:

а) 200 къса цигари или 50 пури или 250 g тютюн или асортимент от тези продукти с общо тегло, непревишаващо 250 g;

б) 2 l вино и 1 l концентрат;

в) 1/4 l тоалетна вода и 50 g парфюм.

Облекченията, давани по отношение на тютюневите стоки и алкохолните напитки, може обаче да бъдат ограничени за лица, които са достигнали определена възраст и може да не ги ползват, или да се дават ограничени количества само за лица, които пресичат границата често (т.е. лица, живеещи близо до границата, работници, които живеят в една страна, но работят в друга, професионални шофьори и членове на екипажи в международния транспорт).

Забележка

Облекченията, давани с този стандарт, могат да бъдат предмет на условие, че стоките ще бъдат за лична консумация от пътника или неговото семейство или ще се декларират от пътника като подаръци в страната и че те могат да се носят в неговия придружаван багаж от негов човек или в неговия ръчен багаж.

23. Стандарт

Като има предвид, че е необходимо да се прави декларация за временно допускане за лични вещи на неместно лице, размерът на гаранцията, която ще се внася, не трябва да надминава размера на начисляваните вносни мита и такси.

24. Препоръчителна практика

Договарящите се страни по Митническата конвенция АТА за временен внос на стоки (Брюксел, 6 декември 1961 г.) ще примат карнети АТА вместо национални митнически документи и като гаранция за плащане на вноските мита и такси.

25. Стандарт

Като има предвид, че е необходимо да се прави декларация за временно допускане на лични вещи на неместно лице, времето за временно допускане ще бъде фиксирано, с оглед престоя на пътника в страната, при условие че не се надвишава времето за престой по националното законодателство.

26. Стандарт

По молба на пътника и по причини, считани за законни от митническите органи, последният може да удължи определения първоначално период на временното допускане.

27. Стандарт

Ще бъдат предвидени разпоредби за стоки на временно допускане за реекспорт през митническа служба, различна от тази, през която са внесени.

28. Стандарт

На неместни лица ще се разрешава временно допускане по отношение на техните средства за транспорт за частно ползване.

Забележка

Временно допускане може също да се разрешава по отношение на животни и немоторни превозни средства, използвани за транспорт от неместни лица.

29. Стандарт

Гориво, носено в нормални резервоари на транспортни средства, ще бъде допускано свободно без вносни мита и такси.

30. Стандарт

Облекченията, давани по отношение на транспортните средства за частно ползване, ще се прилагат независимо дали транспортните средства са собственост на

неместни лица или наети или взети на заем от тях, и независимо от това дали те пристигат със, преди или след пътника.

31. Препоръчителна практика

Митническите органи няма да изискват нито митнически документ, нито гаранция за временно допускане на превозни средства за частно ползване на неместни лица.

32. Препоръчителна практика

Като има предвид митнически документи или гаранции се изискват за временно допускане на превозни средства за частно ползване митническите органи ще приемат стандартните национални документи и гаранции, както са изложени, например, в Митническата конвенция АТА за временен внос на стоки (Брюксел, 6 декември 1961 г.), Нюйоркската митническа конвенция за временен внос на частни пътни превозни средства (4 юни 1954 г.) и Митническата конвенция за временен внос за частно ползване на самолети и лодки за забавление (18 май 1956 г.).

33. Стандарт

Общото ограничение за време за временно допускане на транспорт за частно ползване не може да бъде по-малко от шест месеца.

34. Стандарт

По молба на пътника и по причини, считани за законни от митническите органи, последният може да удължи определения първоначално период на временното допускане.

35. Стандарт

Всички резервни части, необходими за ремонт на временно внесено превозно средство, ще получават разрешение за временно допускане.

36. Препоръчителна практика

В съответствие с условията, заложи в националното законодателство, митническите органи няма да изискват реекспорт на превозните средства за лична употреба или личните вещи на неместни лица, които са били сериозно повредени или разрушени при инцидент или форсмажорни обстоятелства.

б) Завръщащи се местни лица в техните страни

37. Стандарт

На връщащите се местни лица ще им бъде разрешено повторно да внесат без вносни мита и такси всички артикули, които те са взели със себе си по време на заминаването им от страната и които са били в свободно обращение в тази страна.

38. Стандарт

В допълнение към стоките за консумация, които са разрешени за внос без вносни мита и такси в определени количествени лимити, на връщащите се местни лица е разрешено да внесат без вносни мита и такси стоки с точна определен нетърговски характер на обща максимална стойност от 75 СПТ. По-ниско количество може да бъде определено за лица под 15 години или за лица, които чисто преминават границата.

Забележка

Облекченията, давани с този стандарт, могат да бъдат предмет на условие, че стоките ще бъдат за лична употреба или консумация от пътника или неговото семейство или ще се декларират от пътника като подаръци в страната и че те могат да се носят в неговия придружаван багаж от негов човек или в неговия ръчен багаж.

39. Стандарт

Количествата тютюневи изделия, вино, концентрати и парфюми, разрешени за внос без вносни мита и такси от неместни лица, са следните:

- а) 200 къса цигари или 50 пури или 250 g тютюн или асортимент от тези продукти с общо тегло, непревишаващо 250 g;
- б) 2 l вино и 1 l концентрат;
- в) 1/4 l тоалетна вода и 50 g парфюм.

Облекченията, давани по отношение на тютюневите стоки и алкохолните напитки, може обаче да бъдат ограничени за лица, които са достигнали определена възраст и може да не ги ползват, или да се дават ограничени количества само за лица, които пресичат границата често (т.е. лица, живеещи близо до границата, работници, които живеят в една страна, но работят в друга, професионални шофьори и членове на екипажи в международния транспорт).

Забележка

Облекченията, давани с този стандарт, могат да бъдат предмет на условие, че стоките ще бъдат за лична консумация от пътника или неговото семейство или ще се декларират от пътника като подаръци в страната, и че те могат да се носят в неговия придружаван багаж, от негов човек или в неговия ръчен багаж.

РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ СЪС ЗАМИНАВАНЕ

40. Стандарт

Митническите формалности, приложими за заминаващи пътници, ще бъдат толкова опростени, колкото е възможно, и ще бъдат премахнати, когато това е възможно.

Забележка

Митнически формалности могат да бъдат необходими, например, за получаване на освобождаване от или повторно плащане на международни мита и такси.

41. Стандарт

На пътниците ще се разрешава износ на стоки за търговски цели, подчинени на съответствие с необходимите формалности и плащане на всички облагаеми мита и такси.

42. Стандарт

По молба на местните лица, напускащи страната, митническите органи ще извършват необходимите мерки за идентификация по отношение на определени стоки, където свободното повторно внасяне на тези стоки ще бъде улеснено по този начин.

Забележка

Обичайните мерки, вземани в това отношение, се състоят в отбелязване на особеностите, необходими за осигуряване на идентификация чрез написание на описание на стоките или марките, номерата или други индикации, постоянно означени върху тях, или чрез фиксиране на митнически идентификационни марки и печати.

43. Стандарт

Прилагането на временни процедури при износ със съответни митнически документи по отношение на личните вещи и частен транспорт за местни лица, напускащи страната, ще се изисква само в изключителни случаи.

44. Стандарт

Всяка гаранция, издадена от неместни лица по отношение на стоки, допуснати на временна основа, ще бъде освободена в момента, когато стоките са реекспортирани независимо от митническата служба, през която е станал реекспортът.

45. Препоръчителна практика

Ако гаранцията е направена като депозит в брой, ще се установи разпоредба тя да се изплати обратно в службата на реекспорта, дори ако стоките не са внесени през тази служба.

ТРАНЗИТНИ ПЪТНИЦИ

46. Стандарт

Транзитни пътници, които не напускат транзитната зона, няма да се изисква да преминават през митнически контрол.

Забележка

Тази разпоредба не лишава митниците от възможността да поддържат общ надзор върху транзитните зони и от предприемане на всякакво необходимо действие, когато има подозрение за митническо нарушение.

ИНФОРМАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО МИТНИЧЕСКИТЕ УЛЕСНЕНИЯ, ПРИЛАГАНИ ЗА ПЪТНИЦИ

47. Стандарт

Митническите органи ще осигуряват достъпна за всяко заинтересовано лице информация, отнасяща се до митническите улеснения, прилагани за пътници.

48. Стандарт

Информация, отнасяща се до освобождаване от мита и такси, давана на пътници, и митническите формалности, които трябва да бъдат извършени, ще се предоставя на пътници по тяхна молба, преди напускане на собствената им страна или, ако е възможно, по време на пътуването.

Забележка

1. Такава информация може да бъде достъпна за пътници на кораби, самолети или международни влакове.
2. Такава информация може също да бъде достъпна за пътници под формата на брошури и може да бъде предоставяна на подходящи места при пристигане и заминаване.

49. Препоръчителна практика

Информация, отнасяща се до митническите улеснения, прилагани за пътници, ще бъде отпечатвана на официалния език или езици на съответната страна и на всеки друг език, считан за полезен.

ДОПЪЛНЕНИЕ I

Разпоредби, отнасящи се за двуканалната система за проверка на пътници и техния багаж, пристигащи по въздух

Двуканалната или червена/зелена система е опростен митнически контрол, който дава възможност на митническите органи да подобрят потока от пътнически трафик на националните летища и да се справят с повишаващия се брой на пътници, без да намалява ефективността на контрола и без съответно увеличаване на броя на митническия персонал. Не е непременно несъвместимо с прилагането на друг контрол, например, контрол по обмен, освен ако обстоятелствата изискват пълен контрол на всички пътници и техния багаж.

Двуканалната система ще функционира, както е изложено по-долу:

1. Системата позволява пътниците да избират между два вида канали:

а) един (зелен канал) за пътници без стоки или със стоки, освободени от вносни мита и такси, и които не са предмет на вносни забрани или ограничения; и

б) друг (червен канал) за други пътници.

2. Всеки канал трябва да бъде ясно и характерно маркиран така че изборът между тях да бъде лесно разбран от пътниците. Основната характерна маркировка ще бъде:

а) за канала, отнасящ се към 1, буква а), зелен, с формата на правилен осмоъгълник и думите „Нищо за деклариране“;

б) за канала, отнасящ се към 1, буква б), червен, с формата на квадрат и думите „Стоки за деклариране“;

В допълнение каналите трябва да се разпознават чрез надпис, включващ думата „Митница“.

3. Текстовете, отнасящи се до параграф 2, ще бъдат на английски и/или френски и на всеки друг език или езици, считани за полезни по преценка на съответното летище.

4. Пътниците трябва да бъдат достатъчно добре информирани за избора между каналите. За тази цел е важно:

а) пътниците да бъдат информирани за функционирането на системата и за описанията и количествата от стоки, които те могат да имат, когато използват зеления канал. Това може да бъде направено чрез постери или панели на летището или чрез листовки, достъпни за публиката на летището или разпространявани чрез туристически агенции, въздушни линии и други заинтересовани структури;

б) пътят към каналите да бъде ясно обозначен.

5. Каналите ще са разположени след зоната за получаване на багажа така че пътниците могат да носят целия свой багаж със себе си, когато избират своя канал. Нещо повече, каналите ще бъдат така изградени, че пътническият поток да преминава от тази зона на летището до изхода възможно най-пряко.

6. Разстоянието между залата за получаване на багажа и входа на каналите трябва да бъде достатъчно, за да могат пътниците да решат кой канал да изберат и да минат през този канал, без да създават задръстване.

7. Пътници, които са избрали зеления канал, няма да се подлагат на други митнически формалности, освен ако не са подложени на проверка; в червения канал пътниците извършват необходимите митнически формалности.

ДОПЪЛНЕНИЕ II

Разпоредби, отнасящи се до двуканалната система за проверка на пътници, техния багаж и техните превозни средства, пристигащи по море

Двуканалната или червено/зелената система е опростен митнически контрол, който може да се използва във връзка с проверката на пътниците, техния багаж и техните превозни средства, пристигащи по море. Системата е практически приложима за контрол на пътници, извършващи кратки морски пътувания, като тези, използващи редовни фериботни услуги. Тя може да помогне в подобряване на потока на пътнически трафик на международните пристанища и при справяне с постоянно увеличаващия се брой на пътници без намаляване на ефективността на митническия контрол и без съответното увеличаване броя на митническия персонал. Не е непременно несъвместимо с прилагането на друг контрол, т.е. контрол по обмен и контрол на международни застраховки на моторни превозни средства, освен ако обстоятелствата не изискват пълен контрол на всички пътници и техния багаж или моторни превозни средства.

Двуканалната система ще функционира, както е изложено по-долу:

1. Системата ще позволява на пътниците, независимо дали пътуват, или не в своите превозни средства, да избират между двата вида канали;

а) един (зелен канал) за пътници без стоки или със стоки, освободени от вносни мита и такси и които не са предмет на вносни забрани или ограничения; и

б) друг (червен канал) за други пътници.

2. Всеки канал трябва да бъде ясно и характерно маркиран така че изборът между тях да бъде лесно разбран от пътниците. Основната характерна маркировка ще бъде:

а) за канала по параграф 1, буква а), зелен, с формата на осмоъгълник и думите „Нищо за деклариране“;

б) за канала по параграф 1, буква б), червен, с формата на квадрат, и думите „Стоки за деклариране“;

В допълнение, каналите трябва да се разпознават чрез надпис, включващ думата „Митница“.

3. Текстовете, отнасящи се до параграф 2, ще бъдат на английски и/или френски и на всеки друг език или езици, считани за необходими.

4. В случаи на пътници, пътуващи в своите превозни средства, и където превозните средства се разпределят в съответните пътеки и митническите процедури ще бъдат опростени по този начин, водачът на всяко моторно превозно средство може получи червен или зелен стикер, носещ маркировките, отнасящи се към параграф 2, букви а) и б) и инструктиран да го залепи на предното стъкло на превозното средство:

а) зеления стикер, където самото моторно превозно средство и всички стоки, които са в него, включително стоки, принадлежащи на, или пренасяни от пътниците в превозното средство, могат да се пускат без митнически формалности и не са подложени на вносни забрани или ограничения; и

б) червения стикер в другите случаи.

5. Пътниците могат да бъдат достатъчно информирани да избират между каналите и, където е възможно, между червените и зелени стикери. За целта е важно:

а) пътниците да бъдат информирани за функционирането на системата и за описанието и количествата от стоки, които те могат да носят със себе си, когато използват зеления канал. Това може да бъде направено чрез постери или панели на пристанището или чрез листовки, достъпни за публиката на пристанището на качване, на борда на кораба или разпространявани чрез туристически агенции, корабни компании и други заинтересовани структури;

б) където червени и зелени стикери, отнасящи се към параграф 4, ще се използват, водачът на всяко превозно средство ще бъде снабден със стикери преди пристигане в определеното пристанище;

в) пътят към каналите да бъде ясно обозначен.

6. Каналите ще бъдат разположени извън зоната за получаване на багажа така че пътниците да носят целият свой багаж със себе си, когато избират подходящия канал. Нещо повече, каналите ще бъдат така изградени, че пътническият поток към изходите на пристанището да е възможно най-пряк.

7. Разстоянието между кораба или зоната за получаване на багажа и входовете към каналите трябва да бъде достатъчно, за да позволява на пътниците да решат кой канал да изберат и да се придвижват в канала, без да причиняват задръствания.

8. Пътниците, които са избрали зеления канал, няма да бъдат подлагани на никакви митнически формалности, освен ако не са подложени на проверка; в червения канал пътниците извършват необходимите митнически формалности.

9. Система, която включва използването само на една линия, но при която превозните средства, носещи червения стикер или тези, избрани за проверка, се

насочват на определена паркинг зона, може да се счита, че задоволява изискванията на двуканалната система.

ДОПЪЛНЕНИЕ III

Разпоредби, отнасящи се до митническото третиране на регистриран багаж, пътуващ с влак

Ефикасното и експедитивно предаване на регистриран багаж, пътуващ с влак, може да бъде улеснено чрез прилагането на следните разпоредби:

1. Когато са регистрирали своя багаж пред органите на железопътния транспорт, пътниците ще имат възможността да правят декларация по приложената форма (или по подходяща съгласувана, близка до тази форма), за да ускорят митническите формалности.
2. Митническите органи ще дават реални предимства на използването на писмената декларация, като по този начин призовават пътниците да използват процедура, която осигурява по-пълни гаранции на митниците.
3. Декларацията ще бъде представяна на органите на железопътния транспорт от митническите органи при заминаване и местоназначение, където е необходимо.
4. На писмената декларация ще се гледа като на заместваща и ще има същия ефект като декларацията, нормално изисквана от пътниците.
5. Митническите органи ще се отказват от проверка съдържанието на багажа, описан в писмена декларация, където е възможно.
6. Митническите органи ще се стремят да пропускат веднага след преминаване на границата, колкото се може повече регистриран багаж с писмена декларация и неизискващ преглед или други проверки, за да може той да бъде на разположение на железницата за предаване по предназначение.
7. Като има предвид, че багажът е избран от митническите органи за преглед или други проверки, трябва да е възможно такъв преглед или проверки да се извършват в митническа служба, намираща се най-близко до местоназначението на пътника. За тази цел колкото е възможно повече митнически служби ще бъдат натоварени да освобождават регистриран багаж.
8. Багаж ще бъде задържан на границата само в изключителни случаи, където е извършено нарушение или има сериозно подозрение за измама.
9. Митническите органи остават свободни да предприемат контролни мерки, които те смятат за необходими за предпазване от злоупотреби.

10. За улесняване на връщането на багажа на пътниците ще се засилва сътрудничеството между митническите органи и железниците главно при спазване на графика за часовете, през които багажът може да бъде проверяван.

11. Ще се обръща внимание на отговорността на железниците за проверка на точността на писмената декларация, особено където освобождаването на регистриран багаж се налага, когато митническата служба е затворена, или на железопътна гара, необслужвана от митниците.

Déclaration en douane pour bagages enregistrés **Zollerklärung für Reisegepäck** **Dichiarazione doganale per bagagli registrati** **Customs Declaration for registered baggage**

- a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques et des récepteurs de radiodiffusion et de télévision.
- b) Je déclare que ces bagages ne contiennent:
- ni denrées alimentaires, tabacs, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises;
 - ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit;
 - ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle).
- c) Je donne procuration aux services du chemin de fer pour effectuer toutes les formalités douanières.
- d) Je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

- a) Ich erkläre, daß die unten bezeichneten Gepäckstücke nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettengegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen Film- oder Photoapparate, Radio- und Fernsehempfangsgeräte.
- b) Ich erkläre, daß die Gepäckstücke nicht enthalten:
- Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen;
 - Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind;
 - Gegenstände, die außerhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonstwie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes).
- c) Ich bevollmächtige die Eisenbahn, alle Zollformlichkeiten zu erledigen.
- d) Ich weiß, daß ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

- a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica e apparecchi radio e televisione.
- b) Dichiaro che detti bagagli non contengono:
- né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute;
 - né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito;
 - né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana del paese interessato (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale).
- c) Delego i servizi ferroviari ad effettuare tutte le formalità doganali.
- d) So di esporrmi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

- a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), radio and television sets.
- b) I declare that this baggage does not contain:
- foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency;
 - goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment;
 - articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence).
- c) I authorize the railway authorities to carry out all Customs formalities.
- d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Español al dorso — Nederlands z.o.z. — Dansk på bagsiden — Svenska på baksidan — Jugoslavenski na poledjini

Pays de destination
Bestimmungsland
Paese di destinazione
Country of destination

Lieu de destination
Bestimmungsort
Località di destinazione
Place of destination

Nombre de bagages
Zahl der Gepäckstücke
Numero dei bagagli
Number of items

Nombre de personnes accompagnant le voyageur
Zahl der Mitreisenden
Numero di persone che accompagnano il viaggiatore
Number of persons accompanying the passenger

en lettres MAJUSCULES — in DRUCKBUCHSTABEN — in caratteri STAMPATELLO — in BLOCK-LETTERS

NOM NAME NOME SURNAME

Prénom Vorname Cognome Christian name

Résidence habituelle:
Gewöhnlicher Wohnsitz:
Residenza abituale:
Normal residence:

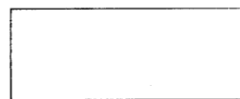
Rue Straße
Via Street
Localité
Stadt
Località
Town

No

Pays
Land
Paese
Country

Timbre à date de la gare de départ

Tagesstempel des Versandbahnhofes



Date-stamp of departure station

Timbro e data della stazione di partenza

Bulletin d'expédition
Gepäckschein
Scontrino di bagaglio
Consignment note

No

Signature du voyageur:
Unterschrift des Reisenden:
Firma del viaggiatore:
Signature of passenger:

Declaración de aduana para equipajes facturados

- a) Declaro que los bultos que figuran al dorso contienen exclusivamente objetos personales, de los que se suelen utilizar durante el viaje, tales como prendas de vestir, ropa blanca, objetos de aseo, libros, material deportivo, a excepción de cámaras cinematográficas y fotográficas y receptores de radiodifusión y televisión.
- b) Declaro que dichos bultos no contienen:
- comestibles, tabacos, bebidas alcohólicas, armas, municiones, estupefacientes ni divisas;
 - mercancías para vender o ceder gratuitamente;
 - objetos comprados o recibidos fuera del país de residencia habitual y que nunca han sido declarados a la aduana de dicho país (esta restricción es válida únicamente en caso de regreso al país de residencia habitual).
- c) Autorizo a los servicios ferroviarios a efectuar las formalidades de aduana en caso necesario.
- d) Reconozco que toda declaración falsa implica una sanción.
-

Douaneverklaring voor ingeschreven bagage

- a) Ik verklaar, dat de aan ommezijde omschreven bagage alleen voorwerpen bevat voor persoonlijk gebruik tijdens de reis, zoals kleding, huishoudlinnen, toiletbenodigdheden, boeken en sportuitrusting, met uitzondering van film- en fotocamera's en radio- en televisie-ontvangeren.
- b) Ik verklaar, dat de bagage niet bevat:
- voedingsmiddelen, tabaksfabrikaten, alcoholische dranken, vuurwapens, munitie, verdovende middelen of deuren;
 - goederen bestemd om al dan niet gratis te worden afgestaan;
 - voorwerpen die buiten het land van mijn normaal verblijf gekocht of verkregen zijn en nog niet in dat land ten invoer werden aangegeven (deze beperking is alleen van toepassing bij terugkeer in het land van normaal verblijf).
- c) Ik machtig de spoorwegautoriteiten tot het doen van alle douaneformaliteiten.
- d) Ik ben ervan op de hoogte dat ik mij, in geval van onjuiste aangifte, blootstel aan vervolging.
-

Tolderklæring for indskrevet rejsegods

- a) Jeg erklærer, at de på bagsiden anførte bagagestykker kun indeholder personlige ejendele af den art, rejsende normalt anvender, såsom beklædningsgenstande, linned, toiletsager, bøger og sportsredskaber, undtagen kameraer (kinematografiske og fotografiske) samt radio- og fjernsynsmottagere.
- b) Jeg erklærer, at den nævnte bagage ikke indeholder:
- levnedsmidler, tobaksvarer, alkoholiske drikke, våben, ammunition, narkotika eller valuta;
 - varer, som er bestemt til overdragelse til andre (mod eller uden betaling);
 - genstande, der er købt eller på anden måde erhvervet uden for mit normale opholdsland, og som endnu aldrig har været klareret af toldvæsenet i dette land (denne begrænsning gælder kun ved tilbagereisen til det sædvanlige opholdsland).
- c) Jeg bemyndiger jernbanemyndighederne til at udføre alle toldformaliteter.
- d) Jeg er indforstået med, at urigtige angivelser kan gøre mig hjemfalden til straf.
-

Tulldeklaration för polletterat resgods

- a) Jag försäkrar, att omstående sida förtecknade resgodskollin endast innehåller personliga tillhörigheter av sådant slag som vanligen används av personer på resa, såsom klädesplagg, hushållslinne, toaletttartiklar, böcker och sportutrustning, med undantag av film- och fotokameror, radio- och televisionsmottagare;
- b) Jag försäkrar, att dessa resgodskollin inte innehåller:
- Livsmedel, tobaksvaror, alkoholhaltiga drycker, vapen, ammunition, narkotika eller valutor;
 - varor avsedda att säljas eller bortskänkas;
 - föremål, som köpts eller på annat sätt förvärvats utanför det land där jag stadigvarande bor och som ännu inte tulldeklarats i detta land (denna inskränkning gäller endast vid återresa till nyssnämnda land);
- c) Jag befulmäktigar järnvägsmyndigheterna att fullgöra samtliga tullformaliteter.
- d) Jag är medveten om att en oriktig deklaration kan föranleda åtal mot mig.
-

Carinska deklaracija za otpravljeni prtljag

- a) Izjavljujem da prtljag koja se nalazi na poledjini sadrži samo predmete lične prirode koje putnici redovno upotrebljavaju za vreme svojih putovanja, kao: odele, rubije, toaletne predmete, knjige, sportske rekvizite, izuzev fotografske ili kinematografske kamere i radiodifuzne i televizijske prijemnike.
- b) Izjavljujem da ovaj prtljag ne sadrži:
- životne namirnice, duvan, alkoholna pića, oružje, municiju, opojne droge ili valutu;
 - robu namenenu za otuđivanje, uz naknadu ili besplatno;
 - predmete kupljene ili dobijene izvan zemlje mog stalnog boravka i koji već nisu bili prijavljeni carinarnici ove zemlje (ovo ograničenje primenjuje se samo prilikom povratka u zemlju stalnog boravka).
- c) Ovlašćujem železničku službu da izvrši sve carinske formalnosti.
- d) Poznatu mi je da će se u slučaju netačne izjave povesti protiv mene kazneni postupak.

Митническа декларация за регистриран багаж

а) Декларирам, че багажът, описан по-долу, съдържа само лични принадлежности от видовете, нормално използвани от пътници, докато са далеч от дома, като дрехи, бельо, тоалетни принадлежности, книги и спортна екипировка, различна от камери (фото- или кино-), радио- и телевизионни апарати.

б) Декларирам, че този багаж не съдържа:

- храни, тютюневи изделия, алкохолни напитки, оръжие, муниции, наркотици или валута,

- стоки, предназначени за други лица, със или срещу заплащане,

- артикули, закупени или придобити по друг начин извън обичайната страна на пребиваване и все още недекларирани пред митницата на тази страна (това ограничение се прилага само при завръщане в обичайната страна на пребиваване).

в) Упълномощавам службите на железопътния транспорт да извършват всички митнически формалности.

г) Съзнавам, че за невярна декларация нося съдебна отговорност.

Страна на местоназначение..... Местоназначение.....

Брой артикули Брой на лицата, придружаващи пътника

С ГЛАВНИ БУКВИ - ИМЕ И
ПРЕЗИМЕ.....

Обичайно пребиваване: Улица.....№.....

Град.....Страна.....

Дата и печат на гарата на заминаване Товарителница

№.....

Подпис на пътника:

Резерви на Общността по отношение на приложение Е.3 към Международната конвенция за опростяване и хармонизиране на митническите процедури

1. Обща резерва (обща бележка)

Законодателството на Общността общо покрива разпоредбите на настоящото приложение. Обаче държавите-членки, ако е необходимо, включват техните собствени резерви до степен, че законодателството на Общността им оставя възможност да прилагат в някои случаи техните национални разпоредби,

2. Стандарти 21 и 38

„Законодателството на Общността дава възможност предоставянето на освобождаване от вносни мита на въпросните стоки до максимална стойност от 45 ECU (европейска разчетна единица) за всеки пътник, идващ от държава, разположена извън Европейската общност. В допълнение към количествените ограничения, заложи в стандарти 22 и 39, законодателството на Общността дава възможност за освобождаване от такси при вноса по отношение на следните максимални количества кафе и чай:

а) кафе: 500 g

или

екстракт от кафе и есенции: 200 g

б) чай: 100 g

или

екстракт от чай и есенции: 40 g“.

3. Стандарт 44 и препоръчителна практика 45

„Тези разпоредби не се прилагат във всички случаи, особено където процедурата се извършва в митнически служби, разположени в различни държави-членки. За прилагането на тези разпоредби територията на икономическия съюз Бенелюкс да се смята за територия на държава-членка.“